

I313.73/5-2

世界民间文学丛书

日本民间故事选

[日] 关敬吾

金通奴 朴敬植 取金声等译

中国民间文艺出版社

一九八二

责任编辑：里 林

封面设计：王向明

日本民间故事选 [日] 关敬吾

中国民间文艺出版社出版

(北京翠微路2号院)

新华书店北京发行所发行

北京市丰台区岳各庄印刷厂印刷

850×1168 32开本 17.5印张 420千字

1982年10月第一版 1982年10月第一次印刷

印数：1—38,000册

书号：10229·0062 定价：1.55元(平)

2.55元(精)

目 录

瓜姬	1
田螺长者	5
没有手的姑娘	13
鱼妻	19
仙鹤妻	22
猴女婿	26
慈母的眼珠	29
仙女下凡	32
猜谜的女婿	37
烧蔓菁吃的甚四郎	42
画中女	45
山神和扫帚神	48
猿长者	53
老爷爷和螃蟹	56
地藏菩萨世界	59
摘掉了瘤子的老爷爷	65
天福地福	68
买梦的男子	70
撒灰的儿童	73
三个兄弟	77
猫、狗和戒指	82

神耳	85
“火童”的传说	88
稻秸王子	90
金茄子	93
先知的男孩	95
大豆树	99
走运的猎人	102
马贩子亚索哈奇	104
人变马的故事	113
牧牛人和老山妖	116
不吃饭的女人	122
独门独户的老太婆	125
专给人剃光头的狐狸	127
狸猫的变术	130
离奇的头巾	132
鸟的故事	134
1、杜鹃兄弟	134
2、啄木鸟和麻雀	135
3、山鸠的孝行	136
4、郭公	137
5、乞水鸟	138
6、不孝的山鸠	139
7、杜鹃和继母	140
8、追马鸟	141
动物赛跑	143
1、猫和蟹	143
2、老虎和狐狸	143

3、狐狸、狮子和老虎	144
4、猫和十二属相	145
5、鲸鱼和海参	146
狐狸的故事	148
1、尾巴钓鱼	148
2、狐狸和水獭	149
3、鱼盗	151
4、黑熊和狐狸	153
5、狸猫和狐狸	157
6、鹤鹑和狸猫	158
咯吱咯吱山	160
桃太郎	168
桃子太郎	171
竹童子	174
砍竹子的老公公	176
伙夫	178
百合若大臣	186
青蛙报恩	189
狐妻	192
文福茶釜	198
摘山梨	203
鬼姐	206
鬼笑	210
割掉舌头的麻雀	214
猴子、观音菩萨	218
爱流鼻涕的小和尚	220
沼泽神女的使臣	223

不倒翁	226
豆酱桥	228
做梦的小和尚	229
一睡三年的太郎	232
最后的谎言	234
谎言袋	236
神鼻子权次	237
原来的平六	240
智多星	241
句话值千金	243
和尚和小僧	246
1、柿饼的妈妈	246
2、耳朵上的被子	248
3、无卡米	248
三个女婿	250
傻女婿	253
1、一定这样办	253
2、愚图	256
3、女婿的庆贺	258
三个人的习气	261
泥太郎	263
鹰的儿子	267
红碟子和破碟子	270
阿月和阿星	274
鬼女婿	279
三张护身符	282
山猫和锅盖	286

竹篾太郎	288
让鲜花盛开的老爷爷	291
扭了腰的麻雀	296
鲤鱼报恩	298
龙宫的猫	304
出盐的磨	307
过目千两	311
长鼻子的线卷	315
宝葫芦	318
宝木屐	320
宝妖	322
重返青春之水	324
冒失鬼	326
如果拾到钱的话	329
三个小贩	331
两个懒汉	333
媳妇从哪里出去	334
尼姑裁判	336
田鼠的婚事	337
哑谜问答	338
两匹白布	341
仁王和多阔伊	343
狸猫的巢	346
稻草礼物	348
烧炭长者	350
蜻蜓长者	355
孩子的运气	357

一寸法师	360
五分次郎	362
捉雁的老爷爷	365
戴草帽的地藏菩萨	372
除夕客	375
会说话的乌龟	378
宝手巾	381
买年货市	383
穷神	387
“粘住！粘住！”	392
吹笛子的女婿	394
浦岛太郎	406
浦岛	403
金斧子	405
老鼠的极乐世界	408
黄莺的栖处	411
奔老山	413
鬼和三个孩子	415
米布吉和粟布吉	419
白鸟姐	423
骸骨的歌舞	429
野鸡也不叫的话	432
蚕的起源	434
蛇女婿	436
鲤鱼妻	438
猫的歌	440
狼报恩	442

天赐金锁链	444
木匠和鬼穴	447
小和尚和山妖	449
两个观音	450
草包狐狸	452
钻进大口袋里的狐狸	456
独眼龙	460
旧屋漏	461
活猴肝	463
鼯鼠和蛤蟆	465
豆、麦秸和炭	466
烟草的起源	468
猴蟹之战	469
1、猴和蟹	469
2、猴子和癞蛤蟆	470
3、猴子和野鸡	472
4、南岛的猴、蟹	475
兔、貉、猴子和水獭	478
鹤、虾和鲸鱼	480
贪心的老鹰	481
蜈蚣请医生	482
青蛙和螃蟹	483
侥幸的成功	484
登天的后生	488
吹牛比赛	490
沉默比赛	494
鼠经	495

嘿唷	497
变成了鸢	498
放屁的看仓人	499
放屁的媳妇	501
彦市、書四六的故事	503
1、火灾的报告	503
2、看望病人	504
3、鸭汤	505
4、三宝鸟	506
5、雏鹰	506
6、春耕	507
7、白与马	508
8、过关口	508
9、白杵的鳗鱼	510
10、钓河童	511
11、隐身草	512
12、石肥三年	514
13、狐狸出嫁	515
14、水缸	516
15、跳蚤药	517
16、吉五郎升天	518
17、陨星	519
18、公差的饭	519
19、偷饭贼	520
20、吝啬鬼	521
21、“流出来了”	521
22、捉野鸭	522

瓜 姬

——新瀉县古志郡

从前，有位老爷爷和老奶奶。有一年，他们种了一架胡瓜。刚一种上就发芽长蔓儿了。其中有一条蔓儿长得格外引人注目，茁壮极了。这条蔓儿越长越高，上面开满了金灿灿的花儿。可奇怪的是，那蔓上的花全都是雄花，不知为什么连一朵雌花也没有。老爷爷和老奶奶说：

“这可太奇怪了！是不是把品种弄错了呀？”

说话之间，这条蔓儿就长呀长呀，一下子长出了棚架顶，並在棚架顶端第一次长出了一朵与众不同的大雌花。这朵雌花结成一个大胡瓜，转眼间，胡瓜长得又粗又长，沉甸甸地一直垂到地面。

老爷爷和老奶奶兴高采烈地说：

“哎呀呀！这可真是了了不起的大瓜呀！让这家伙成熟了留着做种吧！”

老爷爷和老奶奶一直等到瓜成熟了，变成了金黄色，才把它摘下来搬回家去。瓜太重了，他们把瓜“咚”地往木板地上一放，登时裂开了一道竖口子。这时，从口子里传出一阵“呱呱”的婴儿啼哭声。老奶奶急忙取出来一看，原来是一个胖乎乎的小女孩儿。因为女孩儿是瓜生的，所以老爷爷和老奶奶给她起名叫“瓜姬”。

老两口非常疼爱瓜姬。瓜姬在两位老人的养育之下，渐渐长大，长成一个十分漂亮的姑娘。

瓜姬织布织得挺好，很快就成了村里最出名的织布能手。她

每天每日在二楼上，脚蹬着织布机“呱嗒嗒、呱嗒嗒”地拚命织布。织出来的布匹令人眼花缭乱，赞不绝口。

老爷爷和老奶奶托女儿的福，日子越过越好。老两口到镇上的佛寺去拜佛，回来的时候总是买回一些瓜姬喜欢吃的甜薯来。

“瓜姬呀，我们回来了。托你的福，我们去佛寺拜佛回来了。买回来一些甜薯，这不是你爱吃的吗？”

老爷爷和老奶奶的话刚一落音，瓜姬就从织布机上欢天喜地跳下来，把甜薯上的根须一根一根地拔掉，然后甜甜美美地吃上一顿。

那时候，有个叫天邪鬼的恶鬼。每当村里有谁家大人出门的时候，它就趁机来到那家姑娘身边，使姑娘中邪。原来性情温柔、聪敏的姑娘，中邪之后，马上就会改变性情，或变得狂暴，或变得呆傻。

有一天，老爷爷和老奶奶嘱咐瓜姬说：

“瓜姬呀，我们要到镇上的寺院里去拜见寺院的住持。我们回来之前，你就待在二楼上，不管谁来了，你都不要开门！”

两位老人说完把门关好就走了。

瓜姬独自一人在二楼上，刚坐下开始“呱嗒嗒、呱嗒嗒”地织布，天邪鬼就装着邻居家姑娘的声音喊道：

“瓜姬呀！哎，瓜姬呀！”

“有什么事？！”

“我们玩去不？你让我进来一下！”

“今天爷爷和奶奶都不在家，我不去玩了！”

“那么，你打开门吧！”

“爷爷和奶奶嘱咐不让我开门，怕天邪鬼闯进来。”

“那么，你把门打开一指头宽的缝怎么样？看不到你的脸多没意思呀！”

瓜姬心想：即使把二楼的窗户打开一指宽的缝儿，天邪鬼也进不来。于是她就把二楼的窗户打开了一指宽的缝儿。

“瓜姬，我还是看不到你的脸呀！你把窗户再往大开一指宽吧！”

瓜姬又把窗户往大开了一指宽的缝。

“瓜姬呀，再多打开一指宽吧！”

瓜姬看到把窗户缝开到二指宽也没出什么事，于是，她又把窗户缝开到三指宽。

这下天邪鬼凶相毕露，伸出可怕的长爪，扒住二楼的窗户缝儿，“嗖”地一声蹿上了二楼。

瓜姬被吓得失魂落魄，昏倒在地上。过了一会儿，当她开始苏醒並站起来时，已经不象原来的瓜姬了。她被天邪鬼附体中了邪，脸色变得阴森，行动也变得鲁莽了。她发疯似地织起布来，把纱弄断了也毫不在意。

不一会儿，老爷爷和老奶奶买好甜薯从镇上回来了。

“瓜姬，我们回来了。”老两口说完，开门进来。

瓜姬和从前大不一样了。她从二楼上“噌噌”地走下来，声嘶力竭地喊道：

“吃的在哪儿？！”

瓜姬边喊着边从老奶奶手里抢过甜薯，连须毛都没有拔就大吃大嚼起来。老爷爷和老奶奶看了感到十分惊讶。她把甜薯吃完，就又“噤噤噤”地走上楼去，“呱嗒嗒、呱嗒嗒”地织起布来。声音特别嘈杂刺耳。

老爷爷觉得有点奇怪，满腹狐疑地走进后院的菜园子。他发现一只美丽的小鸟，从前方箭似地飞过来，栖落在无花果树上，好象要告诉老爷爷点什么事似的。它不停地啁啾鸣叫了一阵，又匆匆忙忙地边叫边向房屋前面飞去。

鸟儿在鸣叫什么呀？老爷爷侧过耳朵仔细一听：

瓜姬被可恶的天邪鬼附体，

年轻人快来把鬼驱！啾啾！啾啾！

小鸟啼叫着飞落在房前。老爷爷听了，恍然大悟，心想：“不是我家的瓜姬，被天邪鬼附体了？！”他一面想着一面“噤噤”地走上楼去。

瓜姬听到声音，惊奇地抬眼一看，只见老爷爷怒容满面，向她走来。她惊慌失措地从织布机上跳下来就跑，不小心一脚绊在横木上，被摔得遍体鳞伤，再也起不来了。这时，有一只象鸽子一样大的乌黑的鸟，从瓜姬身下钻出来，发出一阵凄厉的尖叫声飞走了。

老奶奶听到动静，慌忙跑到楼上一看，只见老爷爷呆若木鸡地站在瓜姬的身边。老奶奶大吃一惊，与老爷爷一起趴在瓜姬的身上，一边号啕恸哭，一边“瓜姬呀！瓜姬呀！”地呼唤着。但是瓜姬依然一动不动，僵直地躺在那里。

不久，瓜姬的身躯慢慢地变成了长长的葫芦。从此以后，老爷爷和老奶奶园里种的胡瓜，每有一片叶子就结一个大胡瓜。

(歌金声译)

田螺长者

——岩手县上闭伊郡

很久很久以前，在某地有位长者。这位长者是个拥有良田千顷、骡马成群、家财万贯的大财主。可是为他家耕种土地的佃农中，却有一户穷得一贫如洗，经常是吃了上顿没下顿。这户佃农家里就夫妇俩。虽然夫妇两个已经年过四十了，但不知为什么一直没有生孩子。夫妻两个每天晚上总为这件事叹息发愁。

一天夜里，夫妇俩虔诚地向水神祈祷说：

“我们多么希望有个孩子呀！只要是孩子，即便是青蛙也行，田螺也行！”

有一天，他们夫妇两人象往常一样到田里去薅草。妻子又虔诚地向水神祷告说：

“水神啊，水神，请您赐给我一个孩子吧！就是赐给我一个象这水田里的田螺似的孩子也行啊！大慈大悲的水神，至高无上的水神，请您开恩吧！”

说罢，不知怎么搞的，她的肚子忽然疼了起来。她强忍着疼，可是越忍疼得越厉害。最后，她实在忍受不住了，就趴在地上，几乎是爬着回家去了。她的丈夫见了十分着急，虽经百般护理，疼痛丝毫也不见减轻。想请医生来看吧，又有没钱，这可怎么办哪？丈夫焦急万分，一筹莫展。幸亏附近有一位接生婆，尽管不是医生，请来瞧瞧也好。于是他就把接生婆请到了家里，接生婆看了说妻子快要生孩子了。夫妻俩听了又惊又喜，立刻为神龛点上明灯，烧

上高香，祈求水神保佑孩子平安无事地降生下来。

过了不久，妻子生下一个小小的田螺来，大家见了不禁大吃一惊。可是不管怎么说，他毕竟是水神赐给的孩子呀。于是他们就倒了一碗水，把刚生下来的田螺儿子放到水碗里，又把水碗端放到神龛里面，精心抚养起来。

光阴似箭，日月如梭，一晃二十多年过去了。这个田螺儿子依然如故，一点也没见往大长，一句话也不会说。可是他却有常人的饭量。

有一天，年迈的父亲要去给东家交租子。他一边把粮食驮在马身上，一边唉声叹气地说：

“唉，唉，祈求水神赐给个孩子，谁知祈求来，祈求去，得到的却是个田螺儿子！这田螺儿子什么也干不了，我这一辈子算没指望了，只好自己拚死拚活养家糊口了！”

这时，不知从什么地方传来声音说：

“爸爸，爸爸，今天我去交租子吧！”

父亲向四周张望了一下，没发现有什么人，诧异地说：

“这是谁在说话呀？”

“爸爸，是我。爸爸，您对我恩深义重，我至今无以报答。现在我该慢慢地见见世面了。今天我替您给东家交租子去！”

“你怎么能牵马呀？”

“虽然我是田螺不能牵着马走，但是如果能把放到粮食口袋中间我就能毫不费力地赶着马自由自在地赶路了。”田螺回答说。

父亲觉得一直什么话也不会说的田螺，现在不单单能说话，还要替自己去交租子，真是又惊又喜。父亲想：“这是水神赐给的孩子，如果违背他的意愿，说不定会要受到惩罚的。”父亲一面这样寻思着，一面把粮食袋子驮在三匹马上。然后，从神龛上的水碗里取出田螺儿子，小心翼翼地把他放在粮食袋子中间。

田螺与父母亲告别说：

“好了。爸爸，妈妈，我走了。”

说完，就“嘚”“驾”“吁”地吆喝着，非常熟练地赶着三匹马走出家门上路了。

孩子赶着牲口走是走了，可父亲仍然放心不下，于是就悄悄地跟在后面向前走。

田螺俨然象一个娴熟的马夫，赶着马涉过了水洼，越过了桥梁，边走边悠然自得地唱着赶脚歌。马随着歌声的节奏迈着整齐有致的步伐，颈上的马铃发出一阵阵和谐悦耳的响声，一往直前地走着。路上的行人和田里干活的人们都瞪着惊异的眼睛注视着这些马，议论说：

“只听到声音却看不到人，真奇怪！这马倒是那个佃农的瘦马，这歌声又是谁唱的呢？”

父亲看到这些情景，感到不可思议，匆匆忙忙跑回家中，与妻子一起来到神龛前，虔诚地祈祷说：

“水神呀！由于我们愚昧无知，肉眼凡胎，所以直至今日没有抚养好您赐给的这个难得的好孩子。请您保佑那孩子和马平安无事地到达东家家里。请您千万多多关照吧！”

田螺哪里知道父母亲正在家中为他祈祷呀。他赶着马驾轻就熟地来到东家家里。送租子的来了，东家的男仆们出来一看，怎么光有马没有人哪？是谁赶来的马呢？男仆们感到疑惑不解，正议论的时候，忽然从马驮子的粮袋中间传出声音说：

“租子送来了，请你们卸下来吧！”

“什么？怎么了？人在哪儿哪？”

男仆们往驮子上一看，发现粮食袋子中间有个小小的田螺。

田螺请求说：

“由于我体小力微，行动不便，卸不了驮子，只好麻烦你们了，